

寶貝班「家庭祭壇」

幼兒聖經故事 撒母耳與以利

取材於「新編幼兒聖經」
(純真出版)



有人呼喚我

嗨！我叫撒母耳。

我再不是嬰孩了，

我是祭司以利的助手，我們一起事奉天父。

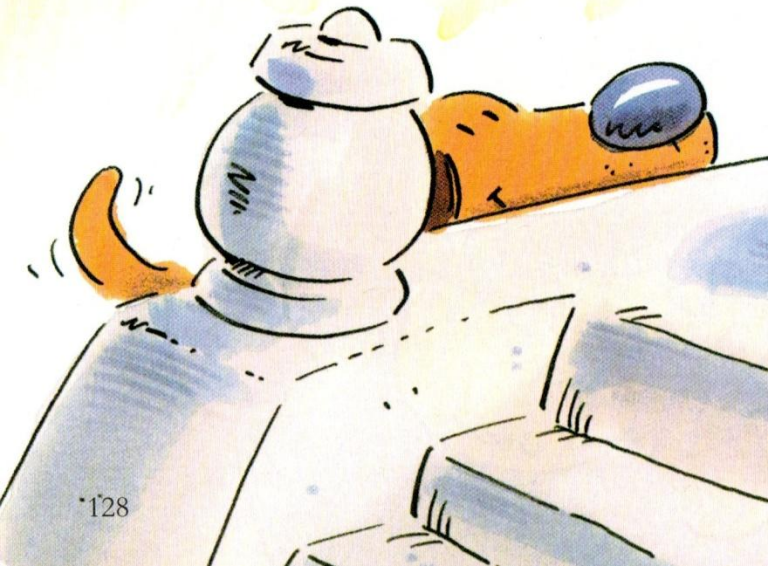
Someone Calls My Name

Hi! My name is Samuel.

I am not a baby anymore.

I am a helper to this man Eli.

I help Eli when he prays to God.



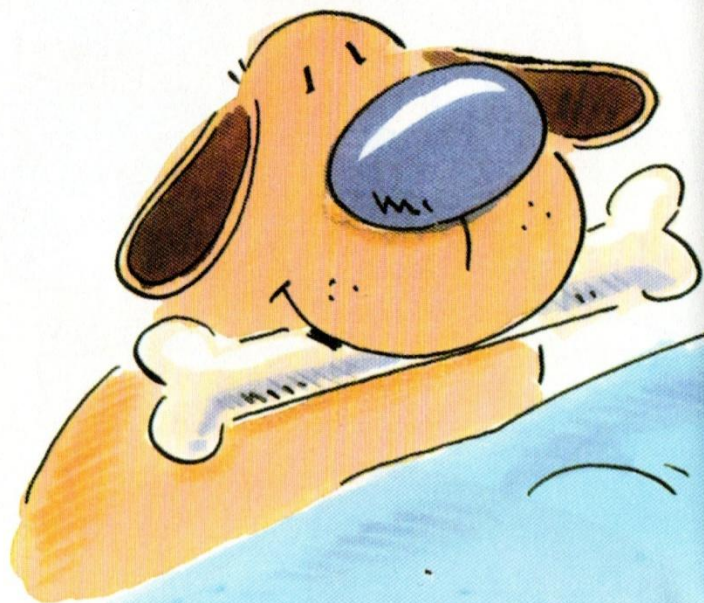
睡覺的時間到了。晚安！
到處都是黑漆漆，靜悄悄。

Now it is bedtime. Good night!
Everything is dark.
Everything is quiet.



噢！聽哪！我聽見聲音！
有人在呼喚，

Oh, but listen! I hear something!
Someone is saying,



“撒母耳！撒母耳！”
“SAMUEL! SAMUEL!”



以利！我在這裡。以利醒來說：
“我沒有呼喚你啊！撒母耳，回去睡覺吧！”

Here I am, Eli!
Eli wakes up and says, “But I did not call you.
Go back to bed, Samuel.”



於是我便回去睡覺。

So I go back to bed.



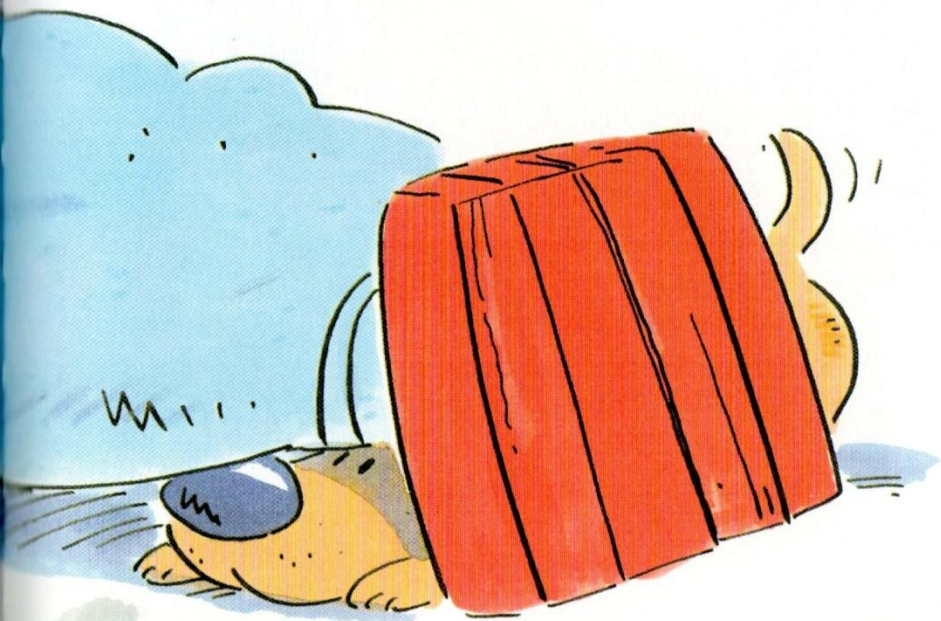
但我再聽見聲音！有人在呼喚，

But I hear something again!
Someone is saying,



“撒母耳！撒母耳！”

“SAMUEL! SAMUEL!”



以利！我在這裡。
以利醒來說：“我沒有呼喚你啊！
撒母耳，回去睡覺吧！”

Here I am, Eli! Eli wakes up and says, “But Samuel,
I did not call you. Please go back to bed.”



於是我又回去睡覺。

So I go back to bed.



但我再聽見聲音！有人在呼喚，

But I hear something again!

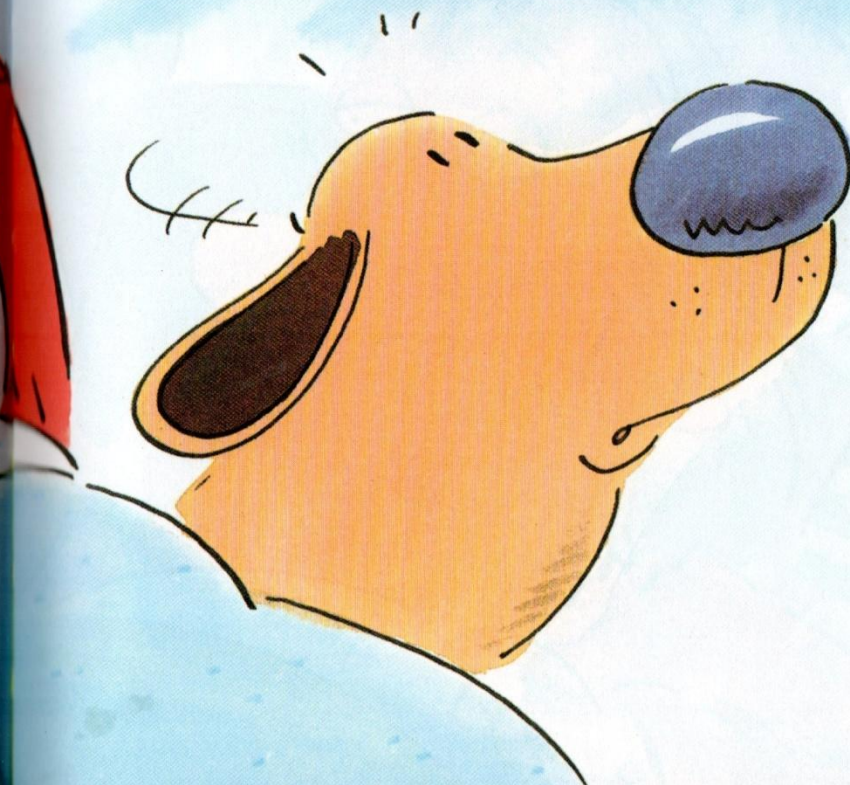
Someone says,



140

“撒母耳！撒母耳！”

“SAMUEL! SAMUEL!”



141

這一次以利說：“撒母耳，天父在呼喚你哩！
假如你再聽見祂的聲音，你便回答祂。”

This time Eli says, “Samuel, GOD is calling you!
If you hear Him again, answer Him.”

於是我便回去睡覺。

So I go back to bed.



我聽見有人呼喚，
“撒母耳！撒母耳！”

I hear someone say,
“SAMUEL! SAMUEL!”



我回答說：“主啊！我的天父，
我會聽從祢的任何吩咐。”
天父告訴了我很多的事情，
我一定照著天父的吩咐去做。

And I answer, “Yes, Lord God, I will listen
to whatever You tell me.” God tells me many things.
And I will do what God tells me to do.



